

<p style="text-align: center;"><b>Éditer et traduire saint Jérôme aujourd'hui dans la Collection des Sources Chrétiennes</b></p>
--

Depuis près d'un an s'est constitué un « Groupe de travail - Jérôme » réunissant tous les chercheurs français et étrangers qui préparent, seuls ou en collaboration, l'édition d'une œuvre hiéronymienne en vue de sa publication dans la Collection des Sources Chrétiennes. Sur le site internet des Sources Chrétiennes (<http://www.sources.chretiennes.mom.fr>) se trouvent tous les renseignements, régulièrement mis à jour, concernant les œuvres de Jérôme, attribuées ou encore libres, les comptes rendus de réunions sur le planning des publications, un forum de discussion où se croisent et se répondent les chercheurs, ainsi que divers autres renseignements pratiques et utiles ...

Pour concrétiser ce programme d'édition systématique du corpus hiéronymien dans la Collection des Sources Chrétiennes, l'Institut des Sources Chrétiennes (HISOMA - UMR 5189), en collaboration avec l'université Lumière-Lyon2 et le CRATA (Culture, Représentations, Archéologie, Théâtre Antique) de Toulouse, organise, dans ses locaux, une « Journée Jérôme »,

**le Samedi 13 octobre 2007, dès 10 h,**

où se rencontreront les éditeurs du Stridonien pour exposer l'avancée de leurs travaux, poser des questions, échanger informations, points de vue et conseils, afin de permettre à tous de collaborer ensemble et dans le même esprit à cet ambitieux projet d'édition.

La disparition brutale d'Yves-Marie DUVAL (Université Paris X-Nanterre), en mars 2007, endeuille toute la communauté patristique, en particulier le groupe des « Hiéronymiens » qui lui dédie, avec amitié et reconnaissance, la journée du 13 octobre 2007 à laquelle il devait participer...

**Programme de la « Journée Jérôme »**

1) *Œuvres exégétiques (Ancien Testament)*

- Yves-Marie DUVAL (†) et Aline CANELLIS (Université de Saint-Étienne) : « L'édition critique des Commentaires de Jérôme sur les Petits Prophètes » : bilan et perspectives.
- Aline CANELLIS (Université de Saint-Étienne) : « Fiche synthétique sur la mise en forme du texte latin dans les commentaires exégétiques (= « Système Duval », d'après l'*In Ionam*, SC 323) : l'exemple de l'*In Ioel*.
- Régis COURTRAY (Université de Toulouse) : « Vers une nouvelle édition de l'*In Danielelem* : les raisons et les principes de cette démarche ».

2) *Œuvres polémiques*

- Jean-Louis FEIERTAG (Université de Fribourg, Suisse) : « L'histoire du texte de l'*Aduersus Vigilantium* et du *Contra Iohannem Hierosolymitanum* : bilan et nouveautés en vue d'une édition mineure ».
- Benoît JEANJEAN (Université de Brest) : « L'édition du *Dialogus Attici et Critobuli* ».

- Luce SAVOYE (Le Mans) : « De la thèse à l'édition dans les Sources Chrétiennes : l'exemple de l'*Aduersus Iouinianum I* ».

### 3) *État des études hiéronymiennes en Italie*

- Francesco PIERI (Université de Bologne) : « L'édition critique du Commentaire de Jérôme sur l'*Épître aux Éphésiens* ».
- Giacomo RASPANTI (Université de Palerme) : « L'édition critique du Commentaire de Jérôme sur l'*Épître aux Galates* ».

Les résultats auxquels aboutira cette journée, assurément fructueuse, seront mis en ligne sur le site des Sources Chrétiennes pour pouvoir être immédiatement accessibles à tous et mis à jour au fur et à mesure qu'avanceront les travaux de chacun : établissement des grands principes d'édition des œuvres hiéronymiennes en fonction des normes de la Collection des Sources Chrétiennes, mais aussi des politiques éditoriales des auteurs étrangers, harmonisation des principes d'édition portant sur la rédaction des introductions, les choix de traduction, l'annotation, le nombre et la sélection des manuscrits à collationner et à conserver dans l'apparat critique... la liste n'étant pas exhaustive.

Cette journée de travail est évidemment ouverte à tous les étudiants, plus ou moins avancés, qui désireraient se lancer dans l'édition critique d'une œuvre hiéronymienne.

Aline CANELLIS  
21 avril 2007

### **Renseignements pratiques :**

- Responsable du « Projet Jérôme » : Aline CANELLIS (Université Jean Monnet, Saint-Étienne)
- Co-responsable : Régis COURTRAY (Université Toulouse 2-Le Mirail, Toulouse)
- Administrateur : Blandine SAUVLET (Institut des Sources Chrétiennes - [blandise.sauvlet@mom.fr](mailto:blandise.sauvlet@mom.fr))
- Institut des Sources Chrétiennes, 29 rue du Plat, F – 69 002 LYON ; Tél : 04 72 77 73 50 ; Fax : 04 78 92 90 11 ; E-mail : [sources.chretiennes@mom.fr](mailto:sources.chretiennes@mom.fr)